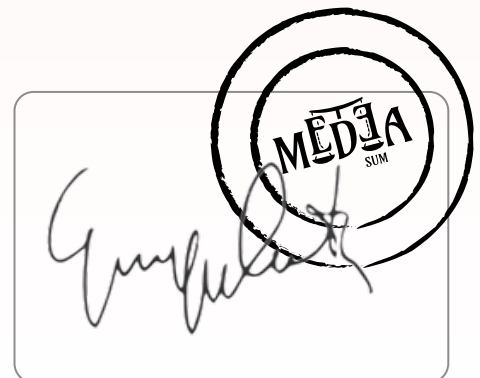




CAHIER D'INVESTIGATION

EURIPIDE

NOTES IMPORTANTES



FICHE D'INVESTIGATION

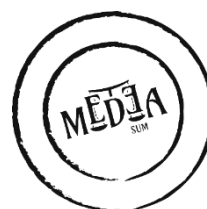
Personnage	
Nb de pièces retenues	

Parmi le dossier de preuves remis par le Juge Ginsburg, nous avons retenu les pièces listées dans le tableau suivant.

Cette **fiche d'investigation** nous permettra de retrouver facilement les pièces qui nous aideront à établir le profil de notre personnage.

Collecte de preuves menée par (NOM, Prénom) :

-
-
-
-
-





INTERROGATOIRE

Personnage interrogé	
----------------------	--

QUESTIONS / REPONSES

Pour chaque personnage rencontré dans notre affaire, nous consignons ici nos questions et leurs réponses.

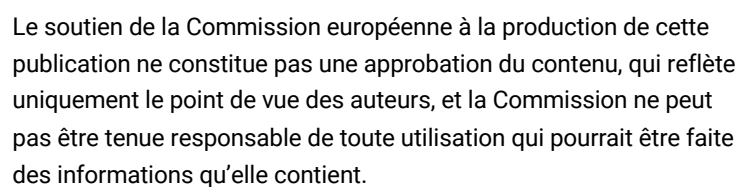
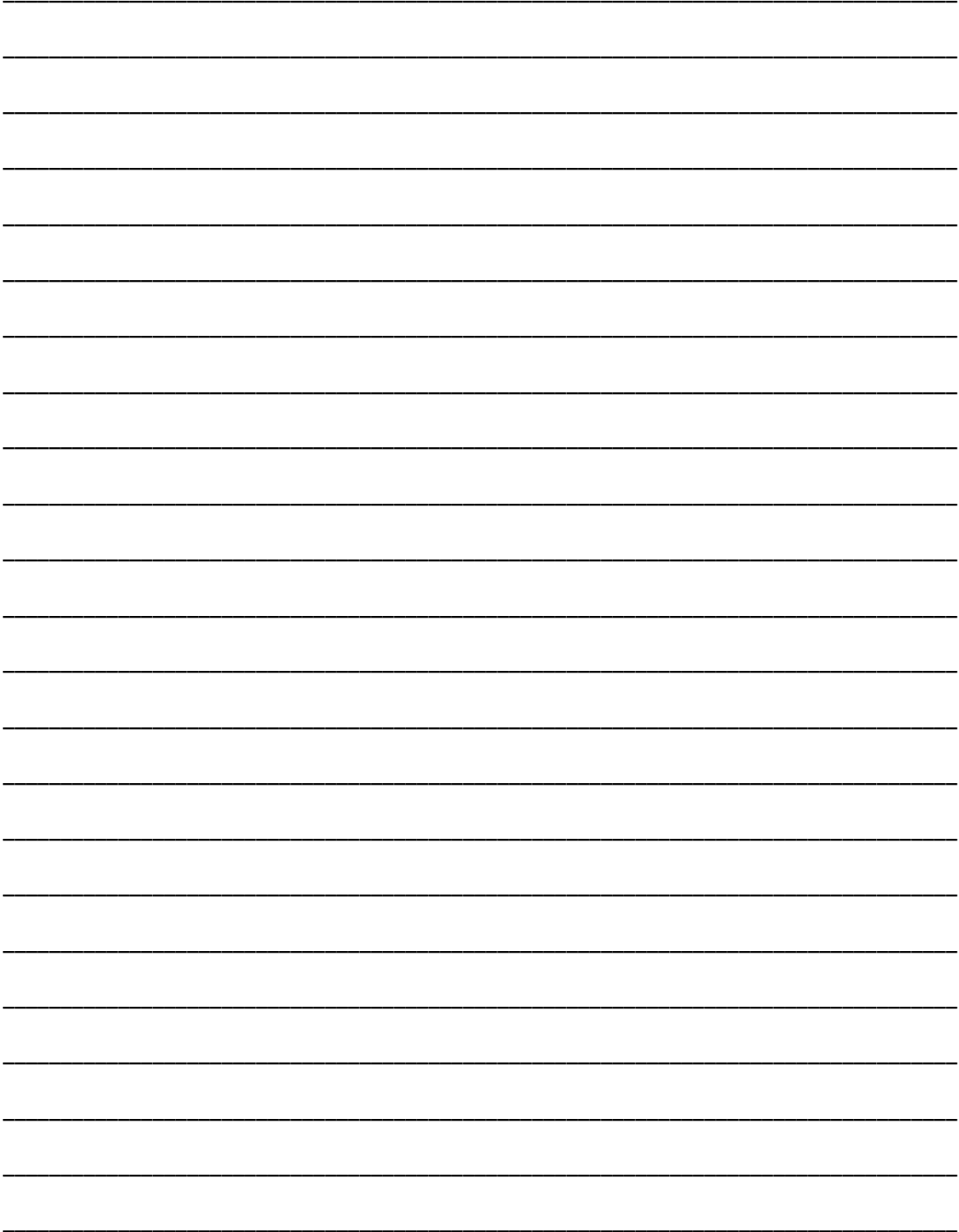
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.





PIÈCE : EUR_0001_FR

Titre	Prologue
Sous-titre	La nourrice explique la raison de la douleur de Médée.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Antiquité
Thème(s)	Justice et vengeance
Personnage(s)	Nourrice
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Nourrice

Comme j'aurais aimé que le navire nommé Argo n'ait jamais mis le cap sur la Colchide ! Médée n'aurait jamais navigué vers les tours d'Iolcos, follement amoureuse de Jason !

Maintenant, tout est devenu hostile, et les choses vont mal, car Jason a trahi ses enfants et ma maîtresse, choisissant de prendre une princesse pour épouse, tandis que Médée, sa pauvre femme, dépouillée de son honneur, invoque les serments faits et rappelle la promesse solennelle de fidélité et de loyauté qu'elle a faite à Jason, en lui donnant sa main droite. Elle reste allongée, à jeun, abandonnant son corps à la douleur, consumée par les larmes depuis qu'elle a appris qu'elle avait été traitée sans honneur par son mari, sans jamais lever les yeux ni le visage du sol.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0003_FR

Titre	Jason blesse Médée avec des mots durs d'ingratitude.
Sous-titre	Vers anapestique
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Antiquité
Thème(s)	Stéréotypes de genre et patriarcat ; Divinité et destin
Personnage(s)	Jason, Médée
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Jason, parlant à Médée :

Moi, puisque tu exagères trop la gratitude qui lui est due,
je crois que Cypris¹ est parmi les dieux et les hommes
la seule sauveuse de mon entreprise maritime.

Tu as un esprit subtil ; mais pour toi, il est odieux
de dire qu'Éros t'a forcé
avec ses flèches inévitables à sauver mon corps.

(...)

Je te montrerai d'abord que je suis sage,
puis sensé, et aussi un grand ami
pour toi et mes enfants ; mais reste calme.

¹ Aphrodite



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



(...)

Il faudrait en effet que les hommes engendrent des enfants ailleurs
et que la race féminine n'existe pas :
ainsi, il n'y aurait pas de mal pour les hommes.



**Cofinancé par
l'Union européenne**

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0004_FR

Titre	Troisième épisode
Sous-titre	Médée est rongée par le doute quant à son projet de tuer ses enfants.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Antiquité
Thème(s)	Maternité et infanticide
Personnage(s)	Médée
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Médée :

Je fonds en larmes à l'idée de ce que je dois faire
Je vais tuer mes propres enfants
il n'y a personne qui me les enlèvera
et après avoir complètement détruit la maison de Jason,
Je quitterai cette terre (...)
En effet, il est insupportable d'être raillé par ses ennemis, ses amis (...)
Mais pourquoi me regardez-vous avec ces yeux, mes enfants ?
Pourquoi me souriez-vous avec le dernier de vos sourires ? (...)
Non, je ne pourrais jamais le faire. Adieu, mes intentions initiales.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



Je vais emmener mes enfants loin de cette terre. Ils sont à moi.
Pourquoi devrais-je m'infliger une double souffrance
juste pour affliger leur père de ce chagrin ? (...)
Mais qu'est-ce qui m'arrive ? Est-ce que je veux m'exposer au ridicule en laissant mes
ennemis impunis ? (...)
Que personne ne me prenne pour une femme ordinaire, faible,
ni docile, mais (...)
violente envers mes ennemis et bienveillante envers mes amis ;
car la vie de ces personnes est pleine de gloire.
Car dans le monde souterrain vengeur d'Hadès,
cela n'arrivera jamais, que je laisse
mes enfants à mes ennemis pour qu'ils les maltraitent.
Il est nécessaire qu'ils meurent : et puisque cela doit arriver
Je les tuerai moi-même, moi qui leur ai donné la vie.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0005_FR

Titre	Créon condamne Médée à l'exil, puis, persuadé par celle-ci, lui accorde un jour supplémentaire à Corinthe.
Sous-titre	Scène II (vv. 316-324 ; 347-354)
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Exil
Personnage(s)	Créon
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Créon, parlant à Médée :

Tes paroles semblent douces, mais au fond de moi,

j'ai peur : tu prépares une tromperie.

Je te fais encore moins confiance qu'avant.

Il est plus facile de se méfier d'une femme ou d'un homme

prêt à se mettre en colère que d'une personne prudente qui ne révèle pas ses sentiments.

Partis, rapidement et sans dire un mot :

notre décision est déjà prise, et tes ruses

ne te sauveront pas ; tu ne pourras pas rester ici : tu es mon ennemi.

(...)

Je ne suis pas un tyran



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



et j'ai souvent payé cher ma miséricorde.

Même maintenant, je sais que j'ai tort, mais ce n'est pas grave :

tu auras ce que tu demandes. Mais je te préviens :

si demain le jour te trouve,

toi et tes enfants, à l'intérieur des frontières de ce pays,

tu mourras.



**Cofinancé par
l'Union européenne**

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0006_FR

Titre	Le chœur rapporte l'état dans lequel il a vu Médée et commente sa condamnation à l'exil.
Sous-titre	Scène III (vv. 356-364)
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Le destin – L'exil
Personnage(s)	Chœur - Médée
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Le Chœur , parlant à Médée :

J'entendis ses cris perçants de douleur,
ses lamentations stridentes
et déchirantes
contre son mari perfide, qui l'avait trahie dans son lit.
Victime d'une injustice, elle invoqua Thémis,
ministre de Zeus, gardienne des serments.
Thémis l'exhorta à venir en Grèce,
au-delà de sa patrie,
de nuit, à travers les vagues,
vers le détroit amer, difficile à traverser.
(...)



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



Mais combien de souffrances dois-tu endurer, pauvre malheureuse !

Et où iras-tu maintenant ? Qui t'accueillera ?

Es-tu sûre de trouver un foyer, un pays qui te protégera du malheur ?

Un dieu t'a plongée

dans une mer agitée de calamités, sans issue.



**Cofinancé par
l'Union européenne**

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0007_FR

Titre	Le pédagogue leur annonce que les enfants pourront rester avec leur père et sa nouvelle épouse, et qu'ils ne seront pas exilés.
Sous-titre	Scène V
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Antiquité
Thème(s)	Exil - Enfants
Personnage(s)	Pédagogue
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Le pédagogue

Maîtresse, vos enfants sont libérés de l'exil,
et la reine a reçu avec joie les cadeaux
qu'elle tient entre ses mains : de ce côté-là, vos enfants sont en paix.
Oh ! Pourquoi êtes-vous troublée alors que vous avez réussi ?
Cela ne correspond pas à ce qui a été annoncé.
(...)

Prenez courage : vous aussi, vous rentrerez chez vous à l'avenir, avec l'aide de vos enfants.

Vous n'êtes certainement pas la seule à avoir été séparée de vos enfants :
les mortels doivent supporter les malheurs avec légèreté.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0008_FR

Titre	Cinquième stasimon
Sous-titre	Le messager informe Médée que Créuse et Créon sont morts.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Hybris et passion excessive
Personnage(s)	Messager
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Messager

Ô toi, qui as commis un acte terrible contraire à toutes les lois,

Médée, fuis, en fuyant, ne laissant derrière toi

ni navire ni char qui foulent le sol.

Qu'est-ce qui est arrivé pour que tu mérites cette fuite ?

La princesse royale et Créon, qui l'a engendrée, viennent de mourir à cause de tes poisons.

(...)



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



Réfléchis et ne deviens pas folle, femme,
toi qui, après avoir détruit le foyer de tes maîtres,
te réjouis d'entendre de telles horreurs et n'as pas peur ?



**Cofinancé par
l'Union européenne**

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0009_FR

Titre	Cinquième épisode
Sous-titre	Médée se réjouit des paroles du messager qui lui annonce la mort de Créuse et de Créon.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Hybris et passion excessive
Personnage(s)	Médée
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Médée

Mais ne te précipite pas, mon ami, et dis-moi : comment sont-ils morts ? En fait, tu me rendrais doublement heureuse s'ils sont morts d'une manière horrible.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0010_FR

Titre	Prologue (vv. 83-118)
Sous-titre	La nourrice réfléchit au rôle de Jason en tant que mari et père.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Hybris et passion excessive
Personnage(s)	Nourrice – Enfants – Jason
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Nourrice (aux enfants) : « Oh, enfants, entendez-vous comment votre père vous traite ? Qu'il aille en enfer, peut-être pas, car il est mon maître ; néanmoins, il est prouvé qu'il est vraiment infâme envers ses proches. »

(...)

Nourrice (à Médée) : Hélas, hélas, pauvre malheureuse. En quoi pensez-vous que les enfants partagent la culpabilité de leur père ? Pourquoi les détestez-vous ? Hélas, mes enfants, comme je suis affligée à l'idée que vous puissiez souffrir ! »



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0011_FR

Titre	Parodos (vv. 180-189)
Sous-titre	Le chœur invite la nourrice à raisonner Médée une fois de plus.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Hybris et passion excessive
Personnage(s)	Nourrice – Chœur – Médée
Langue	FR
Traduction	Traduit par EGLE dans le cadre du projet

Extrait

Chœur

Va la chercher et fais-la sortir de la maison : parle-lui d'une voix humaine et dis-lui qu'il y a aussi de l'amitié ici, dépêche-toi, avant qu'elle ne fasse du mal à ceux qui sont à l'intérieur : car cette douleur se déchaîne avec une grande force.

Infirmière

Je le ferai ; mais je crains de ne pas pouvoir persuader ma maîtresse ; cependant, j'ajouterai cette faveur difficile. Il est certain qu'elle jette des regards bestiaux aux serviteurs, comme une lionne qui vient de mettre bas, lorsque quelqu'un s'approche d'elle pour lui parler.



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0012_FR

Titre	Cinquième stasimon (à partir de 1144)
Sous-titre	Le messenger raconte la réaction de Créuse à l'arrivée de ses fils et la médiation de Jason pour les sauver de l'exil.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Trahison et infidélité - Vengeance
Personnage(s)	Messenger – Créuse – Jason
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Messenger

« La maîtresse que nous honorons désormais à votre place,
avant de voir vos deux enfants,
gardait son regard passionné fixé sur Jason ;
mais elle s'est ensuite couvert les yeux
et détourna sa joue blanche,
dégoûtée par l'entrée des enfants. Puis votre mari
a tenté d'apaiser la colère et la rage de la jeune fille



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



en prononçant ces mots : « Ne veux-tu pas être gentille avec ceux qui sont tes amis,
et mettre fin à ton ressentiment, et tourner à nouveau la tête,
considérer les amis de ton mari comme les tiens,
et accepter les cadeaux, et demander à ton père
de pardonner l'exil de ces enfants pour mon bien ? »
Et elle, en tournant son regard vers les ornements, ne put se retenir,
et promit tout à son mari (...) »



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0013_FR

Titre	Cinquième stasimon (à partir de 1186)
Sous-titre	Le messager décrit à Médée la mort atroce de Créuse et de Créon.
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Trahison et infidélité - Vengeance
Personnage(s)	Messager – Créuse – Créon
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Messager

« (Créuse) prit le péplos coloré et l'enfila
(...) À partir de ce moment, cependant, un spectacle terrible s'offrit à la vue
(...) la couronne dorée placée autour de sa tête
émettait un étrange torrent de feu vorace,
(...) le péplos fin, cadeau de vos fils,
dévorèrent la chair blanche de la malheureuse femme.
(...) un spectacle effrayant. Tout le monde avait peur de toucher
le cadavre : (...)



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



Son père (...) se jeta sur le cadavre.
(...) et, l'enlaçant de ses bras,
l'embrassa (...)
il resta attaché au mince péplos, (...)
Il voulut soulever son genou,
mais celui-ci le retenait ; s'il tirait avec force,
il arracherait la vieille chair des os.
Finalement, le malheureux abandonna et mourut
(...) La fille et son vieux père gisent morts.
(...) Il semble qu'en ce jour, les dieux aient justement infligé
de nombreux maux à Jason. »



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.



PIÈCE : EUR_0014_FR

Titre	VV 1350-1360
Sous-titre	Médée justifie sa vengeance à Jason
Auteur	Euripide
Date / Période historique	Classique
Thème(s)	Vengeance
Personnage(s)	Médée, Jason
Langue	FR
Traduction	Traduction automatique générée à l'aide d'un outil basé sur l'IA et révisée par l'équipe du projet. Cette traduction est fournie à des fins éducatives et non commerciales.

Extrait

Médée

« Je pourrais prolonger longuement ce discours, si Zeus, mon père, ne savait pas ce que je t'ai fait et ce que tu m'as fait. Après avoir déshonoré mon lit, tu n'aurais pas dû pouvoir mener une vie agréable en te moquant de moi ; ni ta femme royale ni Créon, qui a arrangé ton mariage, n'auraient pu me chasser de cette terre sans subir de préjudice. Alors, traite-moi de lionne, si tu veux, et de Scylla, qui habite le sol tyrrhénien. J'ai infligé à ton cœur le châtimement qu'il méritait. »



Cofinancé par
l'Union européenne

Numéro de projet :
2024-2-FR01-KA210-SCH-000295678

Le soutien de la Commission européenne à la production de cette publication ne constitue pas une approbation du contenu, qui reflète uniquement le point de vue des auteurs, et la Commission ne peut pas être tenue responsable de toute utilisation qui pourrait être faite des informations qu'elle contient.